

О ратификации Протокола о внесении изменений и дополнений в Соглашение о сотрудничестве в области трудовой миграции и социальной защиты трудящихся-мигрантов от 15 апреля 1994 года

Закон Республики Казахстан от 19 декабря 2007 года N 12-IV

Ратифицировать Протокол о внесении изменений и дополнений в Соглашение о сотрудничестве в области трудовой миграции и социальной защиты трудящихся-мигрантов от 15 апреля 1994 года, подписанный в Москве 25 ноября 2005 года.

П р е з и д е н т

Республики Казахстан

П Р О Т О К О Л

о внесении изменений и дополнений в Соглашение о сотрудничестве в области трудовой миграции и социальной защиты трудящихся-мигрантов от 15 апреля 1994 года

**О ф и ц и а л ь н о
з а в е р е н н ы й
текст**

вступает в силу с даты сдачи на хранение депозитарию третьего уведомления о выполнении подписавшими его Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу. Для Сторон, выполнивших внутригосударственные процедуры позднее, настоящий Протокол вступает в силу с даты сдачи соответствующих документов депозитарию

подписали: Азербайджанская Республика, Республика Армения, Республика Беларусь, Республика Казахстан, Кыргызская Республика, Республика Молдова, Российская Федерация, Республика Таджикистан, Республика Узбекистан, Украина

сдали уведомления:

*Республика Молдова - депонировано 6 июня 2006 года;
Республика Беларусь - депонировано 29 июня 2006 года;
Кыргызская Республика - депонировано 15 декабря 2006 года;
Украина - депонирована РГ 25 июня 2007 года;
Республика Казахстан - депонировано 11 января 2008 года.*

Протокол вступил в силу 15 декабря 2006 года.

вступил в силу для государств:

*Республика Молдова - 15 декабря 2006 года;
Республика Беларусь - 15 декабря 2006 года;*

Кыргызская Республика - 15 декабря 2006 года;
Украина - 25 июня 2007 года;
Республика Казахстан - 11 января 2008 года.

Правительства государств-участников Соглашения о сотрудничестве в области трудовой миграции и социальной защиты трудящихся-мигрантов от 15 апреля 1994 года (далее - Соглашение), далее именуемые Сторонами, желая создать благоприятные условия гражданам государств Сторон для осуществления ими трудовой деятельности на приграничных территориях государств Сторон,

согласились о нижеследующем :

Статья 1

Внести в Соглашение следующие дополнения:

1. Дополнить преамбулу после абзаца четвертого новым абзацем следующего содержания :

"исходя из необходимости создания благоприятных условий для пересечения границ государств Сторон и осуществления трудовой деятельности трудящимися-мигрантами, в том числе приграничными трудящимися".

2. Дополнить статью 2 после абзаца четвертого новым абзацем следующего содержания :

"приграничный трудящийся" - трудящийся-мигрант, который работает на приграничной территории одного сопредельного государства и сохраняет свое постоянное местожительство на приграничной территории другого сопредельного государства, в которое он возвращается каждый день или, по крайней мере, не реже одного раза в неделю".

3. Дополнить Соглашение после статьи 3 новой статьей следующего содержания:

" С т а т ь я 3 "

Стороны применяют упрощенный порядок осуществления трудовой деятельности приграничными трудящимися на основе двусторонних и многосторонних соглашений".

Статья 2

Настоящий Протокол вступает в силу с даты сдачи на хранение Депозитарию третьего уведомления о выполнении подписавшими его Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Для Сторон, выполнивших внутригосударственные процедуры позднее, настоящий Протокол вступает в силу с даты сдачи соответствующих документов депозитарию.

Совершено в городе Москве 25 ноября 2005 года в одном подлинном экземпляре на русском языке. Подлинный экземпляр хранится в Исполнительном комитете Содружества Независимых Государств, который направит каждому государству, подписавшему настоящий Протокол, его заверенную копию.

*За Правительство
Азербайджанской Республики* *Республики Молдова*
*За Правительство
Республики Армения* *Российской Федерации*
*За Правительство
Республики Беларусь* *Республики Таджикистан*
*За Правительство
Грузии* *Туркменистана*
*За Правительство
Республики Казахстан* *Республики Узбекистан*
*За Правительство
Кыргызской Республики* *Украины*

За Правительство
За Правительство
За Правительство
За Правительство
За Правительство
За Правительство
За Правительство

О Г О В О Р К А

**Республики Молдова по пункту 8.11 повестки дня
заседания Совета глав правительств СНГ**

25 ноября 2005 г.

г. Москва

**Протокол о внесении изменений и дополнений в Соглашение
о сотрудничестве в области трудовой миграции и социальной защиты
трудящихся-мигрантов от 15 апреля 1994 года**

"Положения Соглашения, в той части, в которой вносятся изменения и дополнения настоящим Протоколом, будут применяться в соответствии с национальным законодательством и международными обязательствами Республики Молдова в данной области".

Первый зам. Премьер-министра

Настоящим удостоверяю, что прилагаемый текст является аутентичной копией Протокола о внесении изменений и дополнений в Соглашение о сотрудничестве в области трудовой миграции и социальной защиты трудящихся-мигрантов от 15 апреля 1994 года, принятого на заседании Совета глав правительств Содружества Независимых Государств, которое состоялось 25 ноября 2005 года в городе Москве. Подлинный экземпляр вышеупомянутого Протокола хранится в Исполнительном комитете Содружества Независимых Государств.

П р е д с е д а т е л ь

Исполнительного комитета -

Исполнительный секретарь СНГ

Настоящим удостоверяю, что данный текст является заверенной копией заверенной копии Протокола о внесении изменений и дополнений в Соглашение о сотрудничестве в области трудовой миграции и социальной защиты трудящихся-мигрантов от 15 апреля 1994, совершенного 25 ноября 2005 года в городе Москве.

"работодатель (наниматель)" - предприятие, учреждение, организация, независимо от форм собственности и ведомственной принадлежности, которые предоставляют работу в Стороне трудоустройства;

"Сторона выезда" - государство, на территории которого трудящиеся-мигранты проживают постоянно и мигрируют в другое государство с намерением получить работу;

"Сторона трудоустройства" - государство, на территории которого трудящиеся-мигранты, прибывшие из другого государства, осуществляют свою трудовую деятельность на условиях трудового договора (контракта);

"Полномочные органы" - органы Сторон, в компетенцию которых входит решение вопросов реализации настоящего Соглашения;

"условия труда" - совокупность факторов производственной среды, оказывающих влияние на здоровье и работоспособность человека в процессе труда, а также установленная продолжительность рабочего времени и времени отдыха, предоставление отпусков, оплата труда в соответствии с законодательством о труде Стороны трудоустройства.

Статья 3

Порядок привлечения работников, квалификационные, возрастные и иные требования к ним устанавливаются Стороной трудоустройства исходя из действующего на ее территории законодательства, если иное не предусмотрено двусторонними соглашениями.

Численность принимаемых работников определяется на основе двусторонних соглашений.

Статья 4

Каждая из Сторон признает (без легализации) дипломы, свидетельства об образовании, соответствующие документы о присвоении звания, разряда, квалификации и другие необходимые для осуществления трудовой деятельности документы и заверенный в установленном на территории Стороны выезда порядке их перевод на государственный язык Стороны трудоустройства или русский язык.

Трудовой стаж, включая стаж на льготных основаниях и по специальности, взаимно признается Сторонами.

При окончательном выезде трудящегося-мигранта из Стороны трудоустройства работодателем (нанимателем) выдается ему справка или иной документ, содержащий сведения о продолжительности работы и заработной плате ежемесячно.

Статья 5

Въезд работников на территорию Стороны трудоустройства, пребывание и выезд осуществляются в соответствии с действующим на ее территории законодательством и соглашениями, заключенными между Сторонами.

Стороны могут потребовать досрочного прекращения трудовых отношений и

возвращения трудящегося-мигранта в Сторону выезда в случаях нарушения им законов Стороны трудоустройства и правил пребывания иностранных граждан.

Статья 6

Трудовая деятельность работника оформляется трудовым договором (контрактом), заключенным с работодателем на государственном языке Стороны трудоустройства и русском языке, в соответствии с трудовым законодательством Стороны трудоустройства, который вручается работнику до его выезда на работу.

В трудовом договоре (контракте) должны содержаться основные реквизиты работодателя и работника, профессиональные требования к работнику, сведения о характере работы, условиях труда и его оплаты, продолжительности рабочего дня и отдыха, условиях проживания, а также сроке действия трудового договора, условиях его расторжения, порядке покрытия транспортных расходов.

Работники пользуются правами и выполняют обязанности, установленные трудовым законодательством Стороны трудоустройства.

Если трудовой договор (контракт) расторгнут в связи с ликвидацией или реорганизацией предприятия (учреждения, организации), сокращением численности или штата работников, на трудящегося-мигранта распространяются льготы и компенсации, согласно законодательству Стороны трудоустройства для высвобожденных по указанным основаниям работников. В этом случае трудящийся-мигрант подлежит возвращению в Сторону выезда за счет средств работодателя (нанимателя).

Трудовой договор (контракт) не может передаваться от одного работодателя (нанимателя) другому.

Статья 7

Налогообложение трудовых доходов работников Стороны трудоустройства осуществляется в порядке и размерах, установленных законодательством Стороны трудоустройства. Стороны не допускают двойного налогообложения заработанных работниками средств.

Статья 8

Работники и члены их семей имеют право на ввоз и на вывоз личного имущества в соответствии с действующим законодательством Сторон или двусторонними соглашениями.

Статья 9

Вопросы пенсионного обеспечения работников и членов их семей регулируются Соглашением о гарантиях прав граждан государств-участников Содружества Независимых Государств в области пенсионного обеспечения от 13 марта 1992 года или (и) двусторонними соглашениями.

Статья 10

Трудящиеся-мигранты пользуются социальным страхованием и социальным обеспечением (кроме пенсионного) в соответствии с действующим на территории Стороны трудоустройства законодательством, если иное не предусмотрено специальным соглашением. Их медицинское обслуживание осуществляется за счет работодателя (нанимателя) Стороны трудоустройства на одинаковом уровне с ее гражданами.

Статья 11

Порядок возмещения работнику вреда, причиненного увечьем, профессиональным заболеванием либо иным повреждением здоровья, связанным с исполнением им трудовых обязанностей, регулируется законодательством Стороны трудоустройства, если иное не предусмотрено отдельным соглашением.

Статья 12

В случае смерти работника работодатель (наниматель) организует перевозку тела и личного имущества умершего на территорию Стороны выезда, несет все связанные с этим затраты, информирует дипломатическое или консульское представительство этой Стороны с представлением материалов по факту смерти.

Статья 13

Стороны информируют друг друга:

о национальном законодательстве и других нормативных актах в области труда, занятости, эмиграции и иммиграции, в том числе об условиях жизни трудящихся-мигрантов;

о состоянии рынков труда Сторон.

Стороны предпринимают необходимые меры с целью предотвращения трудоустройства трудящихся-мигрантов посредниками, не имеющими соответствующих разрешений компетентных органов Стороны выезда на осуществление такой деятельности.

Всякое лицо, способствующее тайной или незаконной иммиграции, несет ответственность в соответствии с действующим законодательством Стороны трудоустройства.

Статья 14

Работники могут осуществлять перевод заработанных средств на территорию Стороны выезда в соответствии с законодательством Стороны трудоустройства и с учетом двусторонних соглашений.

Статья 15

Стороны не позднее чем в месячный срок со дня подписания настоящего Соглашения определяют соответствующие Полномочные органы.

Статья 16

Все вопросы, связанные с выполнением настоящего Соглашения, решаются путем взаимных консультаций Полномочных органов Сторон или через Консультативный

Совет по труду, миграции и социальной защите населения государств-участников Содружества Независимых Государств, а при необходимости - между их правительствами.

Статья 17

Стороны могут вносить в настоящее Соглашение по взаимной договоренности необходимые дополнения и изменения, которые оформляются соответствующими протоколами и являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

Статья 18

В случае прекращения действия настоящего Соглашения его положения остаются в силе в отношении трудовых договоров (контрактов), заключенных работниками с работодателем (нанимателем), до истечения срока, на который они были заключены.

Статья 19

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня сдачи депозитарию уведомлений от трех Сторон, подтверждающих выполнение государствами-участниками внутригосударственных процедур, необходимых для вступления его в силу.

Статья 20

Настоящее Соглашение открыто для присоединения к нему других государств, разделяющих его цели и принципы, путем передачи депозитарию документов о присоединении.

Статья 21

Настоящее Соглашение заключается сроком на пять лет и будет автоматически продлеваться каждый раз на один год. Каждая из Сторон может заявить о своем намерении выйти из настоящего Соглашения путем письменного уведомления депозитария об этом не менее чем за шесть месяцев до истечения соответствующего периода.

Совершено в городе Москве 15 апреля 1994 года в одном подлинном экземпляре на русском языке. Подлинный экземпляр хранится в Архиве Правительства Республики Беларусь, которое направит государствам, подписавшим настоящее Соглашение, его заверенную копию.

<i>За Правительство Азербайджанской Республики</i>	<i>Республики Молдова</i>	<i>За Правительство</i>
<i>За Правительство Республики Армения</i>	<i>Российской Федерации</i>	<i>За Правительство</i>
<i>За Правительство Республики Беларусь</i>	<i>Республики Таджикистан</i>	<i>За Правительство</i>
<i>За Правительство Республики Грузии</i>	<i>Туркменистана</i>	<i>За Правительство</i>
<i>За Правительство Республики Казахстан</i>	<i>Республики Узбекистан</i>	<i>За Правительство</i>

*За Правительство
Кыргызской Республики*

Украины

За Правительство

Настоящим удостоверяю, что прилагаемый текст является аутентичной копией Соглашения о сотрудничестве в области трудовой миграции и социальной защиты трудящихся-мигрантов, подписанного 15 апреля 1994 года в г. Москве, подлинный экземпляр которого хранится в Архиве Правительства Республики Беларусь.

*З а м е с т и т е л ь м и н и с т р а
и н о с т р а н н ы х д е л*

Республики Беларусь

Настоящим удостоверяю, что данный текст является заверенной копией заверенной копии Соглашения о сотрудничестве в области трудовой миграции и социальной защиты трудящихся-мигрантов, совершенного 15 апреля 1994 года в городе Москве.

*Н а ч а л ь н и к у п р а в л е н и я
М е ж д у н а р о д н о - п р а в о в о г о д е п а р т а м е н т а
М и н и с т е р с т в а и н о с т р а н н ы х д е л*

Республики Казахстан